

Manual de instrucciones

# AUDÍFONOS RETROAURICULARES Power BTE

Nevara, Saphira, Juna



**bernafon**<sup>®</sup>  
Your hearing • Our passion



# Índice

<b>Descripción del audífono</b>	<b>7</b>
<b>Instrucciones paso a paso para usar su audífono</b>	<b>10</b>
Paso 1: cómo insertar la pila	10
Paso 2: cómo encender el audífono	12
Paso 3: cómo insertar su audífono	13
Paso 4: cómo cambiar el volumen	17
Paso 5: cómo cambiar los programas	19
Paso 6: cómo enmudecer su audífono	21
Paso 7: cómo retirarse el audífono	22
Paso 8: cómo apagar el audífono	23
Paso 9: cómo cambiar la pila	23
<b>Puerta de pila con seguridad (opcional)</b>	<b>24</b>
<b>Las prestaciones de su audífono</b>	<b>25</b>
<b>Cómo cuidar su audífono</b>	<b>27</b>
<b>Soluciones ante problemas comunes</b>	<b>38</b>

Accesorios	40
Advertencias	42
Garantía internacional	49
Teléfono celular	51
Información técnica	53
Información y explicación de los símbolos	56

Este Manual de instrucciones abarca los siguientes modelos de audífonos Bernafon:

### **Juna 9|7**

- JU9 P, con capacidad inalámbrica
- JU7 P, con capacidad inalámbrica

### **Saphira 5|3**

- SA5 P, con capacidad inalámbrica
- SA3 P, con capacidad inalámbrica

### **Nevara 1**

- NE1 P, con capacidad inalámbrica



Este manual le brinda instrucciones para usar y mantener su nuevo audífono. Por favor, lea todo el contenido de este manual, incluyendo la sección de advertencias. De esta manera obtendrá el mayor beneficio de su nuevo audífono.

Su profesional de la audición realizó los ajustes de su audífono según sus necesidades auditivas. Si tiene alguna pregunta, por favor hable con su profesional de la audición.

### **Indicaciones de uso / Propósito previsto**

El propósito del uso del audífono es la amplificación y transmisión del sonido al oído a los efectos de compensar por la pérdida de audición. El uso del audífono es indicado para niños jóvenes (> 36 meses) y adultos.

#### **NOTA IMPORTANTE**

Su profesional de la audición realizó los ajustes de su audífono según sus necesidades auditivas.

## Descripción del audífono

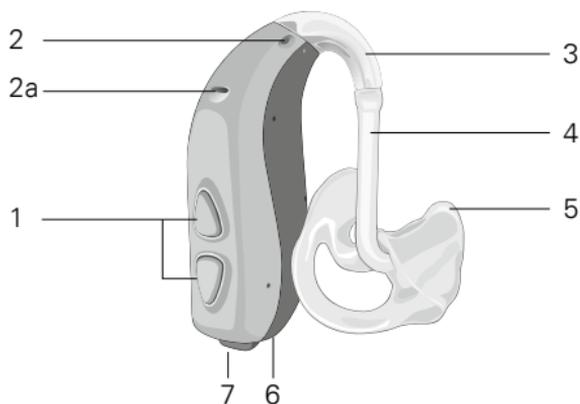
Existen dos tipos de uniones y diversas piezas auriculares que determinan el estilo de su nuevo audífono. Por favor, identifique la unión y la pieza auricular de su audífono. De esta manera, le será más fácil avanzar por este manual.

<b>Power BTE con tubo delgado</b> Un audífono con un tubo delgado llevará una de las siguientes piezas auriculares: una terminal o un molde a medida.	<b>Power BTE con codo</b> Un audífono con un codo llevará un molde como su pieza auricular.
--	--

Adaptación instantánea				Adaptación a medida	
Terminal abierta	Terminal Bajo, ventilación doble	Terminal Bajo, ventilación simple	Terminal Potente	Micro Molde	Molde Ligero
					

## Modelo potente

Opción A: con codo



1 Multicontrol

2 Micrófono

2a Segundo micrófono

3 Codo

4 Tubo del molde

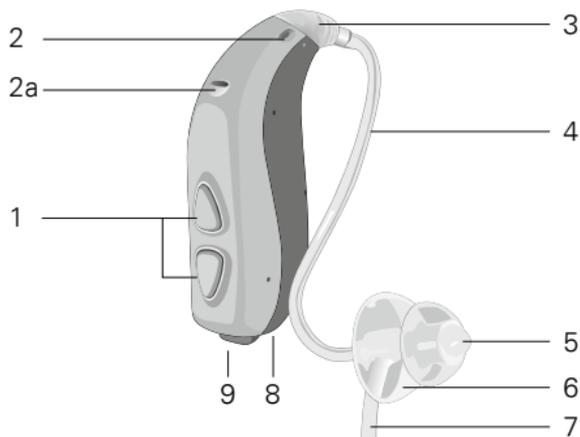
5 Molde

6 Puerta de la pila

7 Entrada Directa de Audio  
DAI (con un adaptador  
DAI opcional)

## Modelo potente

Opción B: con sistema de tubo delgado



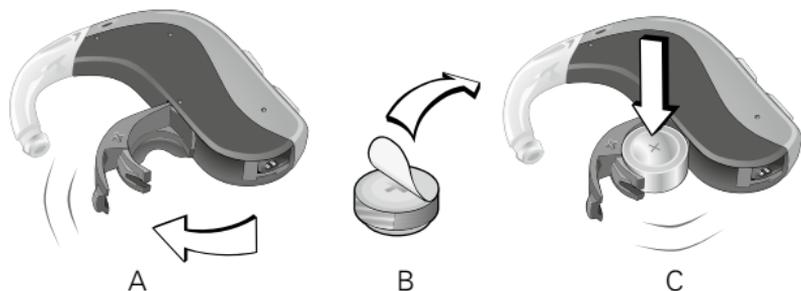
- |                      |  |
|----------------------|--|
| 1 Multicontrol       | 6 Terminal (imagen de la terminal potente)                     |
| 2 Micrófono          | 7 Sujeción al oído (opcional)                                  |
| 2a Segundo micrófono | 8 Puerta de la pila  |
| 3 Adaptador          | 9 Entrada Directa de Audio DAI (con un adaptador DAI opcional) |
| 4 Tubo delgado       |  |
| 5 Salida de sonido   |  |

# Instrucciones paso a paso para usar su audífono

## Paso 1: cómo insertar la pila

Su audífono usa una pila tamaño **13**.

- Abra suavemente la puerta de la pila sin forzarla. (A)
- Retire el autoadhesivo de la pila nueva. (B)
- Coloque la pila en el compartimiento vacío.  
El signo + de la pila debe estar hacia arriba. (C)

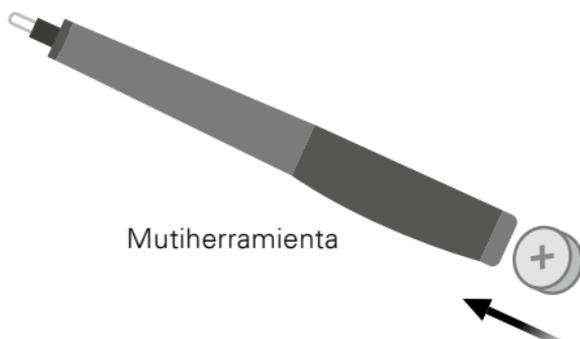


Para lograr la mayor potencia, se recomienda permitir que la pila se airee durante 30 segundos antes de colocarla dentro del compartimiento vacío.

---

Puede usar la Multiherramienta para cambiar la pila. Use la punta magnética para retirar e insertar las pilas.

Su profesional de la audición le puede brindar una Multiherramienta.

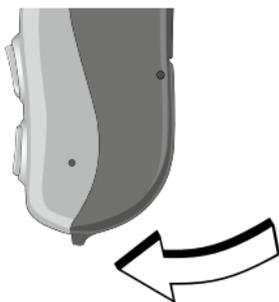


### **NOTA IMPORTANTE**

La Multiherramienta cuenta con un imán. Mantenga la Multiherramienta a una distancia de 30 cm de tarjetas de crédito y de otros dispositivos sensibles a campos magnéticos.

## Paso 2: cómo encender el audífono

Cierre completamente la puerta de la pila. Debe sentir un clic. El audífono ya se encuentra encendido.



Con un clic queda encendido



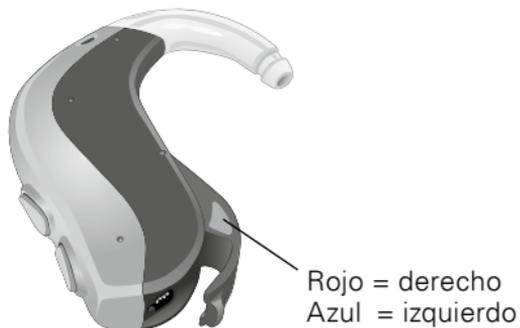
No se debe usar mucha fuerza al abrir y cerrar la puerta de la pila.

---

### **Paso 3: cómo insertar su audífono**

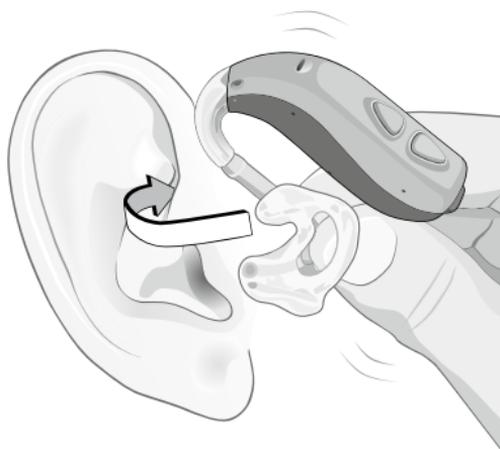
Su audífono se ha programado de manera diferente tanto para su oído derecho como para su oído izquierdo.

Verá una marca con color dentro de la puerta de la pila. Esta marca le ayudará a distinguir entre el audífono derecho y el izquierdo.



### **Paso 3a: cómo insertar su audífono si lleva un molde**

- Al insertar el molde derecho, agárrelo con la mano derecha. Al insertar el molde izquierdo, agárrelo con la mano izquierda.
- Tome el molde de manera que la parte del conducto esté apuntando hacia la entrada del conducto auditivo y la estructura del molde esté apuntando hacia arriba.
- Inserte la parte del conducto dentro del conducto auditivo apuntando levemente hacia arriba y hacia atrás, no directamente dentro del oído. Luego gírelo levemente hacia atrás para presionar la estructura del molde hacia la parte hueca de la oreja.



- Deslice su dedo por la piel en la parte de adelante de su oreja. Si puede sentir cualquier pieza de plástico del molde, entonces no se ha insertado correctamente. Empuje suavemente la parte plástica hacia atrás para que se ubique detrás del pliegue superior de su oreja. El molde debe calzar en los pliegues de su oreja.
- Luego coloque el audífono sobre/detrás de su oreja asegurándose que el tubo no se retuerza.

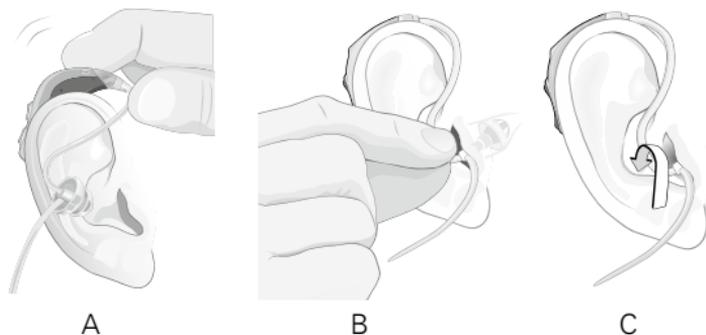


La correcta inserción de su molde es una cuestión de práctica y paciencia. Si tiene dificultades, por favor consulte con su profesional de la audición.

---

### **Paso 3b: cómo insertar su audífono si lleva un tubo delgado**

- Primero, posicione el audífono detrás de su oreja. (A)
- Tome la parte curva del tubo delgado. Empuje levemente la terminal hacia dentro de su conducto auditivo hasta que el tubo se apoye en el costado de su cabeza. (B)
- Empuje la sujeción al oído hacia la fosa de su oreja. (C)
- Si el tubo delgado sobresale de su oreja, inserte la terminal con mayor profundidad. Si la sujeción al oído está sobresaliendo, no ha sido colocada correctamente. Intente ajustarla nuevamente.



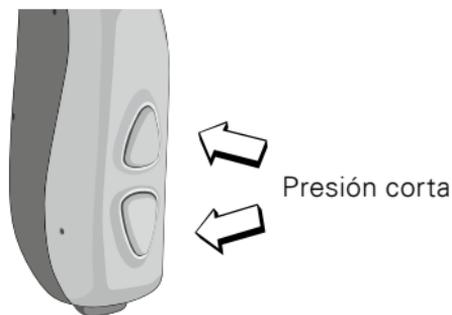
#### **NOTA IMPORTANTE**

Si la terminal no se encuentra unida al tubo cuando lo retire de su oído, puede que la terminal haya permanecido dentro de su conducto auditivo. Consulte con su profesional de la audición para recibir instrucciones adicionales.

#### **Paso 4: cómo cambiar el volumen**

Para aumentar el volumen, presione el botón superior del Multicontrol (una presión corta menor a 1 segundo). Repita hasta alcanzar el volumen deseado.

Para reducir el volumen, presione el botón inferior del Multicontrol (una presión corta menor a 1 segundo). Repita hasta alcanzar el volumen deseado.



El audífono emitirá un clic para confirmar que se ha cambiado el volumen y luego emitirá un pitido al alcanzar el máximo o el mínimo programado. Puede que su audífono emita un pitido al retornar al nivel sonoro preestablecido. Por favor, consulte con su profesional de la audición para recibir más información.

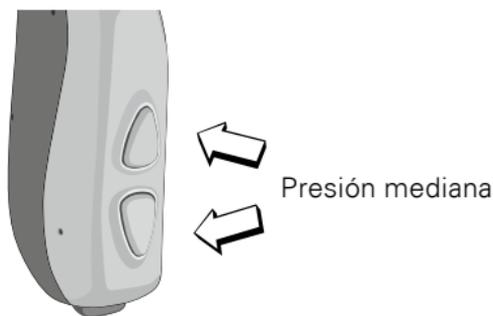


Su audífono automáticamente regresará al nivel sonoro preestablecido al encender el audífono, cuando la pila esté baja o cuando el programa haya sido cambiado. Si encuentra que el volumen no es el adecuado, puede que su profesional de la audición deba cambiar los niveles de su audífono.

---

## Paso 5: cómo cambiar los programas

Una presión mediana (aproximadamente 1 segundo) del botón superior o inferior en el Multicontrol cambiará el programa. El número de pitidos que escuchará le informará cuál programa ha sido activado.



Dependiendo de su audífono, su profesional de la audición puede configurar hasta 4 programas auditivos. Consulte con su profesional de la audición sobre los programas disponibles en su audífono.

## Programas disponibles

(completado por su profesional de la audición)

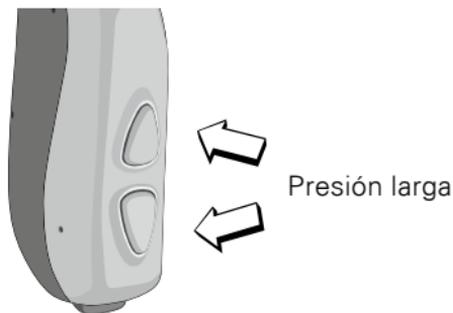
Programa	Pitidos	Función
1	1 	_____
2	2  	_____
3	3   	_____
4	4    	_____

## Paso 6: cómo enmudecer su audífono

Puede que su audífono cuente con una función para enmudecerlo. Consulte con su profesional de la audición para determinar si esta función se encuentra disponible en su audífono.

Una presión larga (unos 2 segundos) en el botón superior o inferior del Multicontrol hará que su audífono se enmudezca.

Para desenmudecer el audífono, presione cualquier control del audífono.



### **NOTA IMPORTANTE**

No se debe usar la función de enmudecer para apagar el audífono ya que el audífono continúa usando la corriente de la pila.

## **Paso 7: cómo retirarse el audífono**

### **Step 7a: cómo retirarse su audífono si lleva un molde**

- Primero levante el audífono de su oreja.
- Empuje la parte posterior de su oreja con su pulgar para soltar la estructura del molde, luego use su dedo índice para retirarla.
- Tome la estructura del molde y gírela hacia delante.
- Tire del molde suavemente hacia fuera de su oreja, sosteniendo la estructura del molde.

### **Paso 7b: cómo retirarse su audífono si lleva un tubo delgado**

- Tome la curva del tubo delgado y tire suavemente para retirar el tubo y la terminal de su oído.
- Levante el audífono desde detrás de su oreja.

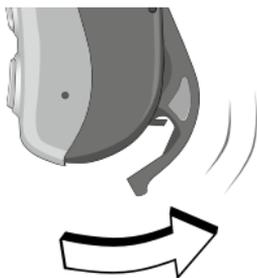


No tire del audífono para retirar el molde o el tubo delgado. De esta manera, podría desconectar el molde o el tubo delgado de su audífono.

---

## **Paso 8: cómo apagar el audífono**

Abra levemente la puerta de la pila hasta sentir un clic. El audífono ya se encuentra apagado.



Con un clic queda apagado

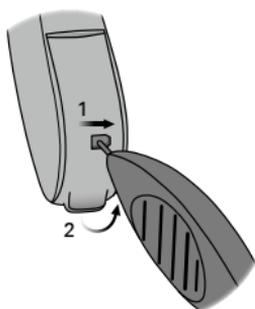
## **Paso 9: cómo cambiar la pila**

Cuando la pila se esté agotando, el audífono emitirá pitidos en intervalos regulares. Debe estar listo para reemplazar la pila. La cantidad de tiempo hasta que el audífono deje de funcionar depende según el tipo de pila y su fabricante. Las pilas sin mercurio generalmente emiten pitidos de notificación con anterioridad.

## Puerta de pila con seguridad (opcional)

Se recomienda el uso de la puerta de pila con seguridad para mantener la pila fuera del alcance de niños pequeños, específicamente para aquellos menores de 36 meses y para personas con dificultades de aprendizaje.

La puerta de la pila con seguridad se ha diseñado de manera que solamente se pueda abrir con una herramienta. Para abrir la puerta, se debe usar un destornillador pequeño. Ubique la herramienta en el lado derecho. Mantenga esta posición y abra la puerta de la pila.



### **NOTA IMPORTANTE**

Evite el uso excesivo de fuerza al abrir el compartimiento de la pila mientras se encuentra trabada. No fuerce el compartimiento de la pila más allá de la posición totalmente abierta. Asegúrese que la pila se haya insertado correctamente. Por favor contacte a su profesional de la audición si le parece que se ha comprometido la efectividad de la seguridad o la traba.

## Las prestaciones de su audífono

Las siguientes prestaciones pueden estar activadas en su audífono. Consulte con su profesional de la audición para verificar su configuración.

- La bobina telefónica** le ayuda a oír mejor al usar el teléfono o en lugares con instalaciones de sistemas de inducción.



Este símbolo o uno similar a éste indica que existe un sistema de inducción permanente.

- El Teléfono Automático** puede activar automáticamente el programa de teléfono en el audífono, si su teléfono cuenta con un imán dedicado para un BTE potente. No se debe usar otro tipo de imán.



El imán debe estar ubicado en su teléfono, cerca de la salida del sonido.

- **El adaptador para la Entrada Directa de Audio (DAI)** permite que su audífono reciba señales directamente desde fuentes externas como la televisión, equipos personales de música, etc. El adaptador DAI está montado en su audífono y se conecta a una fuente externa de sonido mediante un cable.
  
- **El receptor FM** permite que su audífono reciba señales directamente de un transmisor FM inalámbrico externo.

**NOTA IMPORTANTE**

Cuando el DAI esté conectado a una fuente de audio enchufada a la pared, la fuente de audio debe cumplir con los estándares de seguridad IEC 60950-1, IEC 60065 o sus equivalentes.

## Cómo cuidar su audífono

Los oídos saludables producen una sustancia de cera que puede bloquear su audífono. Por favor siga estas instrucciones de limpieza para evitar una acumulación de cerumen y asegurar el desempeño óptimo de su audífono.

Para recibir más información sobre cómo cuidar de su audífono, consulte con su profesional de la audición o vea nuestros videos educativos disponibles en nuestro sitio web en [www.bernafon.com](http://www.bernafon.com) bajo la sección "Nuestros productos".

### **Instrucciones para los cuidados generales**

Debe tener el mismo cuidado con su audífono como con cualquier otro dispositivo electrónico (diríjase a las pautas de seguridad en la página 48) y asegúrese que tanto el audífono como el auricular no entren en contacto con humedad ni con agua.

- Solamente se debe tocar el audífono con las manos limpias y secas.
- El audífono no se debe usar sin la terminal o el molde.

En caso de que su audífono entre en contacto con agua y deje de funcionar, por favor siga las siguientes indicaciones:

- Suavemente seque el agua que esté en el exterior del audífono.
- Abra el compartimiento de la pila y retírela.
- Suavemente seque el agua que esté dentro del compartimiento de la pila.
- Deje que el audífono se seque durante 30 minutos con el compartimiento de la pila abierto.
- Inserte una pila nueva y cierre la puerta de la pila. Su audífono debería funcionar con normalidad.

**NOTA IMPORTANTE**

El audífono no se debe usar en la ducha ni durante actividades relacionadas con el agua. No debe sumergir su audífono en agua ni en otros líquidos.

## **Instrucciones para los cuidados diarios**

- Revise su audífono para detectar cerumen y límpielo con un paño o un pañuelo desechable.
- Si es necesario, use la herramienta de limpieza para retirar el cerumen de las aperturas del conducto y ventilación en su molde o terminal.
- Abra completamente la puerta de la pila para permitir que circule aire.
- Se recomienda la utilización de un equipo antihumedad para retirar la humedad que puede haberse acumulado en el audífono. Siempre se deben retirar las pilas zinc-aire antes de secar su audífono con un equipo de secado. El secado de las pilas zinc-aire disminuye su vida útil.

### **NOTA IMPORTANTE**

Para limpiar el audífono debe usar un paño suave y seco. El audífono jamás se debe lavar ni sumergir en agua ni otros líquidos.

## **Instrucciones para los cuidados específicos**

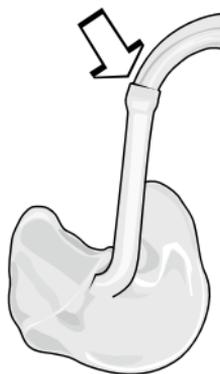
Limpie su audífono y las piezas con frecuencia, según las recomendaciones de su profesional de la audición. Los microorganismos en un audífono no limpio pueden causar irritaciones de la piel.

### **A: cómo limpiar su molde**

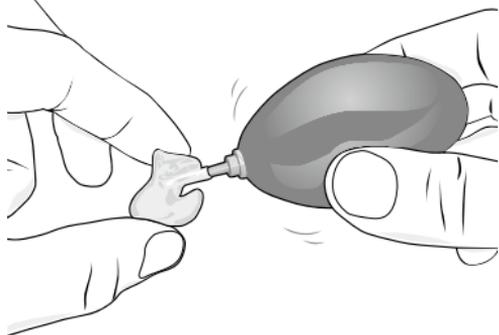
Debe limpiar su molde con frecuencia. Sin embargo ¡el audífono en sí jamás se debe lavar ni se debe permitir que se moje!

- Manipule su audífono sobre una superficie blanda para evitar daños en caso de que se le caiga.
- Desconecte el molde del audífono tomando con firmeza la punta del codo con una mano y tomando con firmeza el tubo con la otra mano. (A)

- Tire del tubo para retirarlo del codo.
- Limpie suavemente el **molde** con agua jabonada tibia.
- Enjuáguelo y permita que se seque completamente.
- Use una sopladora de aire para retirar la humedad que puede haber permanecido en el tubo. (B)
- Al reconectar el molde con el audífono, es importante posicionarlo correctamente.



A



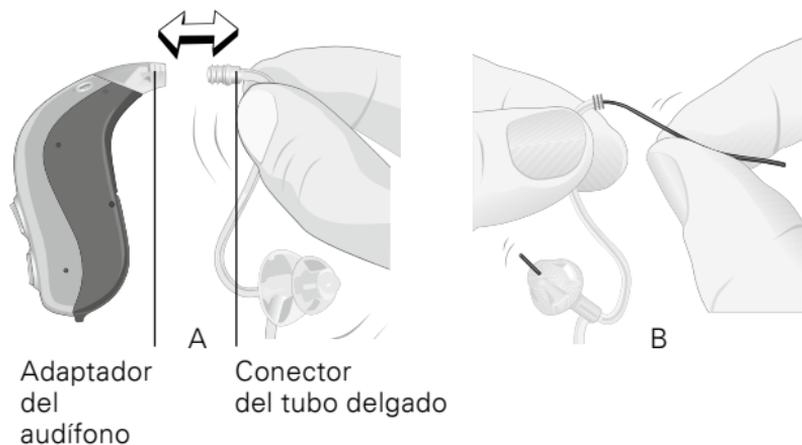
B

## **B: cómo limpiar el tubo delgado**

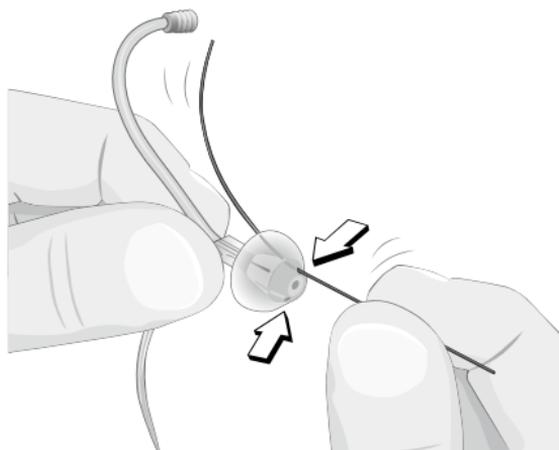
Si tiene un sistema de tubos delgados, asegúrese que el tubo y la terminal no tengan cerumen en ningún momento.

- Tome el adaptador con firmeza y desconecte el conector del tubo delgado del audífono tirándolo hacia fuera. (A)
- Use un paño suave y seco o un pañuelo desechable para limpiar el exterior del tubo delgado y de la terminal.
- Para eliminar el cerumen del tubo delgado, inserte el hilo de limpieza en la punta del conector. Empuje el hilo completamente dentro del tubo delgado hasta que salga por la terminal. (B)
- Tire del hilo de limpieza a través de la terminal y deséchelo.

Monte nuevamente el conector del tubo delgado al adaptador empujando el conector del tubo delgado hacia dentro del adaptador del audífono. (A)



- Si su profesional de la audición optó por una terminal con ventilación, use el hilo de limpieza para retirar el cerumen de la ventilación. (C)



C



Para evitar un bloqueo del tubo delgado, no use agua para limpiarlo.

---

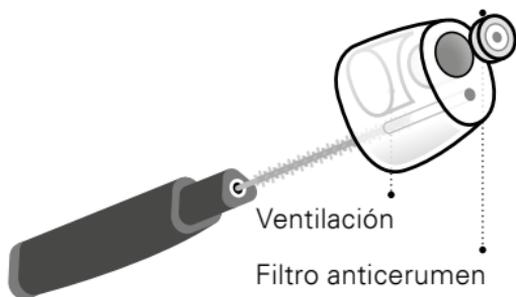
## C: cómo limpiar el molde a medida

Debe limpiar esta pieza auricular con frecuencia.

Use la escobilla de la Multiherramienta para limpiar la ventilación de la pieza auricular.

- Empuje la escobilla hacia dentro del hueco.
- Gire levemente la escobilla para limpiar la ventilación.

Su profesional de la audición le puede brindar una Multiherramienta.

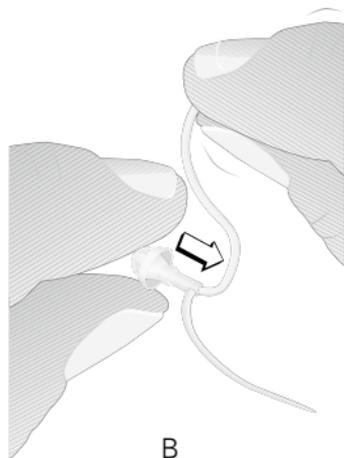
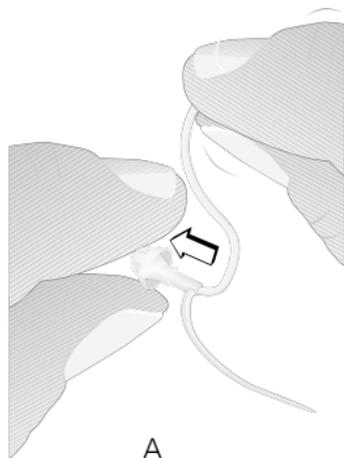


Debe reemplazar el filtro de la pieza auricular cuando esté bloqueado cuando el sonido del audífono no suene normal. Use el filtro que le proporcionó su profesional de la audición.

## D: cómo cambiar la terminal

Inspeccione la terminal del audífono en busca de un color amarillento, endurecimiento y grietas. En caso de notar estos cambios, considere cambiar la terminal o ponerse en contacto con su profesional de la audición. Su profesional de la audición le puede proporcionar terminales de repuesto.

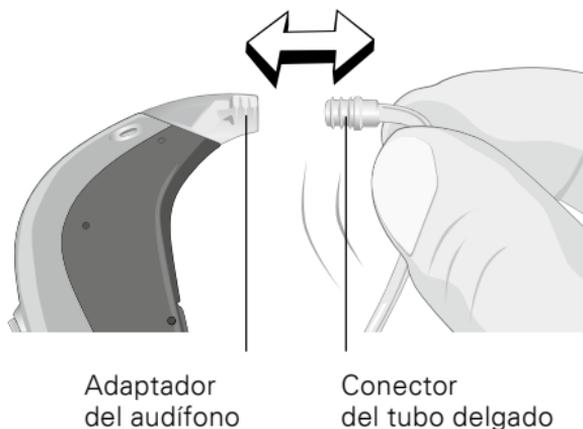
- Lave bien sus manos antes de cambiar la terminal. La terminal nunca se debe cambiar con dedos mojados o sucios.
- Para retirar la terminal usada, debe tirar para sacarla de la punta del tubo delgado. (A)
- Empuje la terminal nueva lo más que pueda en el tubo delgado. Cuando esté unida correctamente, la terminal debe tocar el anillo de plástico alrededor del tubo delgado. (B)



## E: cómo cambiar el tubo delgado

Si el tubo delgado cambia de color, se torna rígido o quebradizo se debe cambiar.

- Tome el audífono desde el adaptador del audífono y afirme el tubo delgado desde un punto muy cercano al conector.
- Tire firmemente para retirar el tubo usado.
- Conecte el nuevo tubo delgado empujándolo firmemente dentro del conector.



## Soluciones ante problemas comunes

### **El audífono chifla o chilla**

Verifique que la pieza auricular esté insertada correctamente. Si este es el caso, pero el audífono continúa chiflando o chillando, por favor consulte con su profesional de la audición.

### **No hay volumen, es muy bajo o hay un zumbido**

Verifique que el nivel del volumen no sea demasiado bajo y ajústelo al aumentar el nivel del volumen mediante el control de su audífono. Si no tiene volumen, verifique que el audífono no se encuentre con la función de enmudecer encendida. Si el problema continúa, verifique que la puerta de la pila esté completamente cerrada. Revise que la pila se encuentre insertada correctamente. Si el problema aún persiste, cambie la pila. Si el problema aún continúa, pónganse en contacto con su profesional de la audición.

### **Ronroneo, sonidos débiles, que se desvanecen o como un barco a motor**

Abra y cierre la puerta de la pila varias veces o limpie cuidadosamente los contactos de la pila con un bastoncillo de algodón limpio y seco. Si el problema aún existe, cambie la pila. Si el problema aún continúa, pónganse en contacto con su profesional de la audición.

### **El audífono se enciende y se apaga periódicamente**

La pila se está agotando. Por favor, cambie la pila.

### **El audífono emite pitidos sin que usted haya realizado alguna acción**

La pila se está agotando. Por favor, cambie la pila.

### **Otros problemas con su audífono**

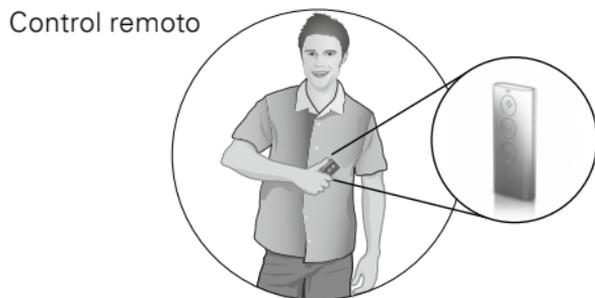
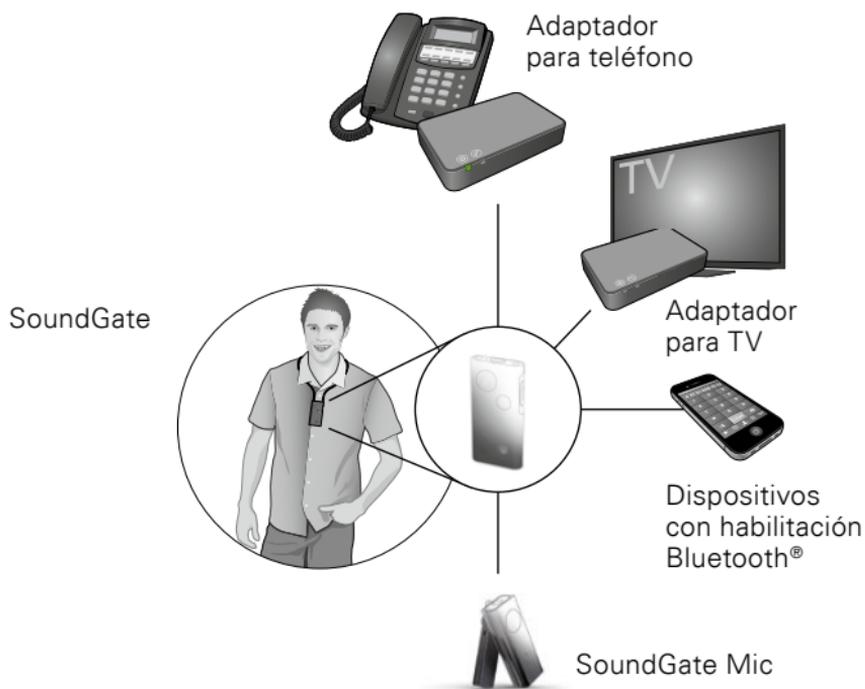
Si su audífono sufre de otro tipo de problemas que no se encuentren listados aquí, consulte con su profesional de la audición.

## Accesorios

Bernafon le ofrece una amplia gama de accesorios opcionales que se pueden adquirir para realzar su audífono. Dependiendo del tipo de familia de audífonos y de las normas locales, se encuentran disponibles los siguientes accesorios:

- Control remoto
- Dispositivo de comunicación SoundGate (para conexión inalámbrica con teléfonos móviles, aparatos de música, etc.)
- SoundGate Mic (para una conexión inalámbrica con un micrófono externo mediante SoundGate)
- Adaptador para TV (para conexión inalámbrica a su televisor vía SoundGate)
- Adaptador para teléfono (para conexión inalámbrica a su teléfono de línea vía SoundGate)
- Adaptadores DAI y FM
- Apertura del compartimiento de pila con seguridad adicional (recomendado para uso con bebés, niños pequeños y personas vulnerables)

**Por más información sobre los accesorios, contacte a su dispensador.**



## Advertencias

Debe conocer a pleno las siguientes advertencias generales y la totalidad del contenido de este manual antes de usar su audífono para asegurar su seguridad personal y el uso correcto.

Consulte con su profesional de la audición en caso de notar operaciones o sucesos inesperados con su audífono.

Tenga en cuenta que un audífono no restablece la audición normal ni constituye una prevención o mejora en caso de pérdidas auditivas debidas a condiciones orgánicas. Mas aún, en la mayoría de los casos el uso poco frecuente del audífono no le permite al usuario aprovechar al máximo sus beneficios.

## **Uso de los audífonos**

- Los audífonos sólo deberán ser utilizados según las instrucciones y deberán ser adaptados exclusivamente por su profesional de la audición. El uso indebido puede ocasionar la pérdida súbita y permanente de la audición.
- Jamás permita que otras personas usen su audífono ya que el uso incorrecto puede ocasionar daños a la audición.

## **Peligro de asfixia y el riesgo de ingerir pilas**

- El audífono, sus partes y las pilas deben mantenerse fuera del alcance de niños jóvenes y de cualquiera que los pueda ingerir o que se pueda causar algún daño con los mismos.
- En algunas ocasiones, las pilas se han confundido con pastillas. Es por esto que debe revisar sus medicamentos con mucho cuidado antes de ingerir sus pastillas.
- La mayoría de los audífonos se pueden equipar con un compartimiento de pila con seguridad adicional. Esto es altamente recomendable para bebés, niños muy jóvenes y personas con dificultades de aprendizaje. Pregúntele a su profesional de la audición si su audífono se puede equipar con un compartimiento de pila con seguridad adicional.

**Si se ingiere una pila o alguna otra pieza pequeña, acuda a un médico de inmediato.**

## **Uso de las pilas**

- Siempre se deben usar las pilas que su profesional de la audición recomiende. Las pilas de mala calidad pueden tener fugas o causar daños corporales.
- No debe intentar recargar pilas que no sean recargables ni tampoco debe quemarlas. Existe el riesgo de que las pilas exploten.

## **Malfuncionamiento**

- Tenga en cuenta que existe la posibilidad de que su audífono deje de funcionar sin notificación previa. Recuérdelo cuando necesite oír avisos sonoros importantes (por ejemplo, cuando se encuentre en tráfico). Los audífonos pueden dejar de funcionar cuando las pilas están agotadas o en caso de que los tubos estén bloqueados por humedad o cerumen.

## **Implantes activos**

- Se debe tener mucho cuidado con los implantes activos.
- Si su audífono cuenta con transmisión inalámbrica, se debe mantener a más de 15 cm del implante (por ejemplo, no se debe llevar en un bolsillo cercano al pecho). En general, se recomienda seguir las pautas de los fabricantes de desfibriladores implantables y marcapasos establecidas para teléfonos celulares.

- El imán de su Teléfono automático y su Multiherramienta (equipada con un imán) deben permanecer a más de 30 cm del implante (por ejemplo, no se debe llevar en un bolsillo cercano al pecho). En general, se recomienda seguir las pautas de los fabricantes de desfibriladores implantables y marcapasos establecidas para imanes.
- Si tiene un implante activo en el cerebro, por favor contacte al fabricante de su dispositivo implantable para recibir mayor información sobre riesgos de perturbación.

## **Explosiones**

- La fuente de alimentación de su audífono no cuenta con energía suficiente para incendiarse bajo condiciones normales de uso. El audífono no se ha sometido a pruebas en cuanto al cumplimiento de normas internacionales relacionadas con ambientes explosivos. Recomendamos no utilizar su audífono en áreas donde existe riesgo de explosión.

## **Radiografías, TC, RM, TEP y electroterapia**

- Debe quitarse su audífono antes de realizarse una radiografía (rayos-x), tomografía computarizada, imagen o tomografía por resonancia magnética, tomografía por emisión de positrones, electroterapia o intervención quirúrgica, ya que su audífono se puede dañar al ser sometido a campos intensos.

## **Evitar calor y sustancias químicas**

- Su audífono no debe quedar expuesto a calores extremos, por ejemplo al estar dentro de un coche estacionado al sol.
- No debe secar su audífono dentro de un horno microondas ni de cualquier otro horno.
- Las sustancias químicas de los cosméticos, espray para cabello, perfume, loción para después de afeitarse, loción para protegerse del sol y repelentes pueden causarle daños a su audífono. Siempre debe retirarse el audífono antes de aplicar este tipo de productos y permitir que los mismos se sequen antes de colocárselo.

## **Instrumento potente**

- Se debe extremar el cuidado al seleccionar, adaptar y usar un audífono cuando el nivel máximo de presión sonora supere 132 dB SPL (IEC 60318-4) ya que existe el riesgo de dañar la audición restante del usuario del audífono.

**Para determinar si su audífono es un instrumento potente, por favor consulte con su profesional de la audición.**

## **Efectos secundarios posibles**

- Los audífonos, los moldes y las terminales pueden aumentar la acumulación de cerumen.
- En pocas ocasiones, puede que los materiales no alergénicos usados en los audífonos causen irritaciones de la piel u otros efectos secundarios posibles.

**Por favor consulte con un médico en caso de que surjan estas condiciones.**

## **Interferencia**

- Su audífono se ha sometido a pruebas exhaustivas de interferencia según las normas internacionales más exigentes. Sin embargo, puede existir interferencia entre su audífono y otros dispositivos (por ejemplo, algunos teléfonos celulares, sistemas de banda ciudadana y alarmas de tiendas). Si esto sucede, aumente la distancia entre el audífono y el dispositivo.

## **Conexión a equipos externos**

- La seguridad del uso del audífono con un cable de entrada auxiliar depende la fuente de la señal externa. Si el cable de entrada se conecta a un equipo enchufado a la pared, este equipo debe cumplir con los estándares de seguridad IEC 60601, IEC 60065 o sus equivalentes.

## **Información de seguridad**

- Solamente un profesional de la audición capacitado debe ajustar los audífonos.
- Nunca inserte herramientas de limpieza en la salida de sonido ni en la entrada del micrófono. Ya que esto puede causar daño a los audífonos.
- Retire su audífono antes de acostarse.
- Cuando no esté usando su audífono, manténgalo en su estuche a modo de protección.
- Tenga en cuenta que el micrófono direccional de su audífono puede reducir el volumen de algunos avisos sonoros que provengan desde atrás suyo.

## Garantía internacional

Su audífono está cubierto por una garantía internacional limitada emitida a partir de la fecha de entrega.

Esta garantía limitada abarca defectos materiales y de fabricación en el audífono en sí, pero no incluye los accesorios como las pilas, los tubos, los filtros anticerumen, etc.

Los problemas que puedan surgir del manejo inadecuado, de cuidados inadecuados, uso excesivo, accidentes, reparaciones realizadas por personas sin autorización, exposición a condiciones corrosivas, cambios físicos de su oído, daños debido a objetos extraños que hayan ingresado al dispositivo o los ajustes incorrectos NO están cubiertos por la garantía limitada y asimismo pueden anular la misma.

La garantía anterior no afecta los derechos legales que usted puede tener bajo legislaciones nacionales relacionadas con la venta de productos de consumo. Puede que su profesional de la audición haya emitido una garantía que excede las cláusulas de esta garantía limitada. Consulte con su profesional de la audición para recibir más información.

### **Si necesita servicio**

Lleve su audífono a su profesional de la audición. Tal vez pueda resolver problemas menores y algunos ajustes de inmediato.

Fecha: \_\_\_\_\_

Modelo: \_\_\_\_\_

Período de garantía: \_\_\_\_\_

Modelo izquierdo: \_\_\_\_\_

Modelo derecho: \_\_\_\_\_

Número de serie: \_\_\_\_\_

Número de serie: \_\_\_\_\_

Tamaño de pila: \_\_\_\_\_

Tamaño de pila: \_\_\_\_\_

Centro de audición



No intente reparar su propio audífono.

---

## Teléfono celular

Algunos usuarios de audífonos han reportado un zumbido en su audífono al usar teléfonos celulares, lo que indica que el teléfono celular y el audífono pueden no ser compatibles.

La norma ANSI C63.19 determina el pronóstico de compatibilidad entre un audífono en particular y un teléfono celular al sumar el valor numérico de la calificación de la inmunidad del audífono con el valor numérico de la calificación de las emisiones del teléfono celular. Una suma de 4 indicaría que la combinación del dispositivo inalámbrico y el audífono resulta usable; una calificación combinada igual a 5, proporcionaría un uso normal; una calificación combinada de 6 o mayor, indicaría desempeño excelente.

Mientras que todos los audífonos cuentan con acoplamiento acústico, solamente los audífonos de mayor tamaño tienen suficiente espacio físico para el acoplamiento (inductivo) de la bobina telefónica. Estos dos tipos de acoplamientos tienen distintas escalas de calificación (M1 – M4 para el acoplamiento acústico y T1 – T4 para el acoplamiento de la bobina telefónica). Por lo mismo, ambas calificaciones son relevantes al pronosticar la compatibilidad de un instrumento en particular.

Para un audífono que cuente con un acoplamiento acústico y también con un acoplamiento de la bobina telefónica con M4/T2 de calificación y un teléfono con una calificación de M3/T3, la calificación combinada es de 7 (M4 + M3) para el acoplamiento acústico y de 5 (T2 + T3) para el acoplamiento de la bobina telefónica. Según las pautas anteriores, ambos tipos de acoplamientos serán aceptables siendo que el acoplamiento acústico indica un rendimiento excelente mientras que el acoplamiento de la bobina telefónica indica un uso normal. Las mediciones anteriores de desempeño del equipo y las clasificaciones de categoría y sistema están basadas en la mejor información disponible, pero no se puede garantizar que todos los usuarios estén satisfechos.

La inmunidad de todos los modelos de audífonos Bernafon cubiertos por este manual es de M2/T2, por lo menos.

#### **NOTA IMPORTANTE**

El rendimiento de un audífono individual puede variar con teléfonos celulares individuales. De esta manera, por favor compruebe este audífono con su teléfono celular o si va a comprar un teléfono celular nuevo, asegúrese de comprobarlo con su audífono antes de comprarlo. Para recibir más información, pídale a su proveedor de teléfonos celulares el folleto denominado "Hearing Aid Compatibility with Digital Wireless Cell Phones" (Compatibilidad de audífonos con teléfonos celulares digitales inalámbricos).

## Información técnica

El audífono contiene un transmisor de radio que usa una tecnología de inducción magnética de corto alcance que funciona a 3,84 MHz. La potencia del campo magnético del transmisor es  $< -42 \text{ dB}\mu\text{A/m @ 10 m}$ .

La potencia de emisión del sistema de radio se encuentra muy por debajo de los límites internacionales de emisión para la exposición humana. A modo comparativo, la radiación emitida por el audífono es menor que la radiación proveniente de la emisión electromagnética no intencionada de lámparas halógenas, monitores de computadores, lavavajillas, etc.

El audífono cumple con los estándares internacionales de compatibilidad electromagnética.

Debido al espacio limitado disponible en el audífono, todas las marcas relevantes de aprobación figuran en este documento.

Modelos de audífonos Juna: JU P  
Modelos de audífonos Saphira: SA P  
Modelos de audífonos Nevara: NE P

**Contiene FCC ID: U6XFU2BTEPP**

**Contiene IC: 7031A-FU2BTEPP**

Este dispositivo cumple con la sección 15 de la normativa FCC y con la RSS-210 del Ministerio de Industria de Canadá.

La operación está sujeta a las dos condiciones siguientes:

1. Este dispositivo no debe provocar interferencias perjudiciales.
2. Este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia que reciba, incluso interferencia que pueda provocar un funcionamiento indeseado del mismo.

Cualquier cambio o modificación que no haya sido explícitamente aprobado por la parte responsable de su cumplimiento, podría invalidar la autoridad del usuario de operar el equipo.

Por la presente, Bernafon AG declara que los audífonos cubiertos por este manual cumplen con las Directivas 93/42/CEE, 1999/5/CE y 2011/65/UE.

El texto completo de la declaración de conformidad se encuentra disponible en la siguiente dirección:

**<http://www.bernafon.com>**

**CE 0543 0682**



Los desechos de los  
equipos electrónicos deben  
cumplir con las  
reglamentaciones locales.



**IP58**



## Información y explicación de los símbolos

---

**CE** La marca CE indica cumplimiento con todas las directivas europeas aplicables. Los números con cuatro dígitos luego de la marca CE corresponden al número de identificación de los cuerpos notificados.

---



Este símbolo indica que los productos descritos en el presente Manual de instrucciones se adhieren a los requerimientos para un componente aplicado tipo B de EN 60601-1. La superficie del audífono se ha especificado como un componente aplicado tipo B.

---

**IP58** Este símbolo indica una clase de protección ante el ingreso dañino de agua y material particulado según EN 60529:1991/A1:2000. IP5X indica la protección ante polvo. IPX8 indica la protección ante los efectos de una inmersión continua en agua.

---



El símbolo del contenedor tachado indica que se debe aplicar la Directiva Europea 2011/65/EU para la eliminación de equipos electrónicos. Por favor recicle su audífono y las pilas según sus reglamentaciones locales o devuélvaselas a su profesional de la audición para su eliminación.

---



Este símbolo indica que se deben seguir las instrucciones de uso de este manual.

---



Imagen que indica el cumplimiento con la compatibilidad electromagnética y las radio-comunicaciones de Australia y Nueva Zelanda.

---



Fabricante

---



Mantener seco

---

**REF**

Número de catálogo

---

**SN**

Número de serie

---

	Temperatura 	Humedad 
Condiciones de funcionamiento	+1 °C – +40 °C	5 % – 93 % Sin condensación
Condiciones de almacenamiento y de transporte	-25 °C – +60 °C	

Placeholder  
for FSC logo

FSC  
MIX  
Paper

FSC® C043870

< 15 mm >

^

19 mm

v



Bernafon AG  
Morgenstrasse 131  
3018 Bern  
Suiza  
Teléfono +41 31 998 15 15  
info@bernafon.ch  
www.bernafon.com

**España**  
Bernafon Ibérica, S.L.U.  
Avenida de Fuencarral, 24  
Edificio Europa I, Portal 3, 3º 4  
28108 – Alcobendas (Madrid)  
Teléfono +34 91 657 35 86  
info@bernafon-iberica.com



0000160341000001

**bernafon**   
Your hearing • Our passion